

3

にほん しゅっさん 日本の出産について (Tentang Melahirkan di Jepang)



にんしんちゆう 妊娠中

定期的に病院で診察を受ける妊婦健康診査(妊婦健診)は、妊娠中の回数はだいたい14回です。

日本では、妊婦健診を、妊娠初期から妊娠23週ごろまでは4週間に1回、妊娠35週ごろまでは2週間に1回、それ以降の出産までは1週間に1回うけることになっています。

妊娠初期から妊娠23週まで	4週間に1回
妊娠24週から妊娠35週まで	2週間に1回
妊娠36週から出産まで	1週間に1回

日本では、妊娠・出産には健康保険の適応がないので、病気で診察を受けるよりも費用が高いことがあります。

母子手帳に14回分の妊婦健診の費用を補助する補助券がついていますので、役所から母子手帳をもらってください。この補助券で妊婦健診の費用が無料になることもあります。検査によっては自己負担をしなければならないこともあります。また、ママの状態によっては、妊婦健診の回数が14回よりも多くなることもありますので、そのときは自己負担になります。

出産の費用は、大病院、総合病院、個人病院、助産院など、場所によってちがいます。

日本の健康保険に入っていれば、出産育児一時金(50万円:2023年)をもらうことができます。

Selama hamil

Pemeriksaan kesehatan ibu hamil (*ninpukenshin*) dilakukan secara rutin di rumah sakit, kurang lebih sebanyak 14 kali untuk selama masa kehamilan.

Di Jepang, *ninpukenshin* dilakukan sekali setiap empat minggu dari awal kehamilan hingga sekitar minggu ke-23, sekali setiap dua minggu hingga sekitar minggu ke-35, dan sekali seminggu hingga waktu melahirkan.

Awal kehamilan s/d minggu 23	1 kali/4 minggu
Minggu 24 s/d minggu 35	1 kali/2 minggu
Minggu 36 s/d melahirkan	1 kali/1 minggu

Karena di Jepang tidak ada asuransi kesehatan untuk kehamilan dan melahirkan, biayanya bisa lebih mahal dibandingkan pemeriksaan untuk penyakit.

Karena pada Buku Kesehatan Ibu dan Anak terdapat kupon untuk membantu pembiayaan *ninpukenshin* (sebanyak 14 kali pemeriksaan), harap mengambil buku tersebut di kantor pemerintah. Meskipun kupon tersebut dapat membebaskan biaya *ninpukenshin*, Anda mungkin juga harus membayar sendiri untuk pemeriksaan tertentu. Selain itu, tergantung pada kondisi ibu, ada juga kemungkinan melaksanakan *ninpukenshin* lebih dari 14 kali sehingga biayanya dibayar sendiri.

Biaya melahirkan berbeda tergantung tempatnya (RS universitas, RS umum, RS swasta, klinik bidan, dll).

Apabila Anda memiliki asuransi kesehatan di Jepang, Anda dapat menerima uang secara tunjangan lump-sum untuk melahirkan dan mengasuh anak (500.000 yen : tahun 2023).

しゅっさん 出産について

しゅっさん けいちつぶんべん した しゅっさん ていおうせつかい
出産は、経膣分娩(下から出産すること)と帝王切開
(手術での出産)に分けられます。

■ けいちつぶんべん した しゅっさん 経膣分娩(下から出産すること)

- ・自然分娩 しぜんぶんべん
- ・処置がある...促進剤を使った分娩 そくしんざい つか ぶんべん
吸引分娩 きゅういんぶんべん、鉗子分娩 かんし ぶんべん
無痛分娩 むつう ぶんべん



きゅういんぶんべん
吸引分娩



かんしぶんべん
鉗子分娩



むつうぶんべん
無痛分娩

■ ていおうせつかい しゅじゅつ での しゅっさん 帝王切開(手術での出産)

- ・予定帝王切開 よてい ていおうせつかい
- ・緊急帝王切開 きんきゅう ていおうせつかい

しゅっさん ほうほう いし そうだん して 決めますが、陣痛がはじ
まったあとのママと赤ちゃんの状況によっては、かわ
ることもあります。

ていおうせつかい ふたご さかご りゅう にんしんちゅう しゅじゅつ
帝王切開は、双子や逆子などの理由で妊娠中に手術の
日にちを決める予定帝王切開と、出産のときに何か
おこって緊急に手術で出産する緊急帝王切開があり
ます。

けいちつぶんべん よてい しゅうきょう によって急に帝王
切開にかわることもあります。そのときは、かならず
いし 説明 があります。

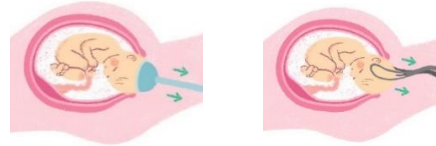
また、日本では、希望で帝王切開は選べません。
しゅっさん かぞく こ どもが しゅっさん へや
出産のときに、パートナーや家族、子どもが出産の部屋
に入れるかどうかは、病院によってちがいます。

Tentang melahirkan

Melahirkan terbagi menjadi persalinan pervaginam (normal) dan operasi sesar.

■ Persalinan pervaginam (normal)

- Persalinan secara alamiah
- Menggunakan perawatan; persalinan menggunakan induksi/perangsang, persalinan vakum, persalinan forcep, persalinan tanpa rasa nyeri



Persalinan vakum / Persalinan forcep



Persalinan tanpa rasa nyeri

■ Operasi sesar (melahirkan dengan cara bedah)

- Operasi sesar terencana
- Operasi sesar darurat

Meskipun metode melahirkan ditentukan setelah berdiskusi dengan dokter, metode tersebut dapat berubah tergantung pada keadaan ibu dan bayi setelah mulai kontraksi.

Untuk operasi sesar, terdapat operasi sesar terencana di mana tanggal operasi ditentukan dengan alasan bayi kembar atau kehamilan sungsang, dan terdapat pula operasi sesar darurat yang dilakukan ketika terjadi sesuatu saat melahirkan.

Meskipun telah merencanakan persalinan normal pun, dapat tiba-tiba diubah menjadi operasi sesar, tergantung pada keadaan. Pada saat itu, akan ada penjelasan dari dokter.

Selain itu, di Jepang, pasien tidak dapat memilih operasi sesar berdasarkan permintaan.

Kebijakan mengenai diperbolehkannya pasangan, keluarga, dan anak masuk ke ruang bersalin ketika melahirkan berbeda-beda di setiap rumah sakit.